

Distr.: General
11 April 2008

Arabic
Original: English



مؤتمر الأطراف في اتفاقية بازل بشأن التحكم في نقل
النفائات الخطرة والتخلص منها عبر الحدود
الاجتماع التاسع

بالي، ٢٣ - ٢٧ حزيران/يونيه ٢٠٠٨
البند ٧ (ح) من جدول الأعمال المؤقت*

تنفيذ المقررات التي اعتمدها مؤتمر الأطراف في اجتماعه
الثامن: المسائل التقنية

استعراض أو تنقيح قوائم النفائات الواردة في المرفقين الثامن والتاسع من اتفاقية بازل

مذكرة من الأمانة

أولاً - مقدمة

١ - اعتمد مؤتمر الأطراف في اجتماعه السابع، بموجب مقرره ٢١/٧، تعديلات على النسخة الفرنسية من المرفقين الثامن والتاسع لاتفاقية بازل. وقد اعتمد مؤتمر الأطراف، في اجتماعه الثامن، بموجب مقرره ١٠/٨، برنامج عمل الفريق العامل المفتوح العضوية للفترة ٢٠٠٧ - ٢٠٠٨، الذي، ضمن جملة أمور، ينص على إجراء استعراض تقني لصياغة القيودات المدرجة في المرفقين الثامن والتاسع باللغات المختلفة. وقد دعا مؤتمر الأطراف، بموجب مقرره ١٥/٨، ودعا الفريق العامل المفتوح العضوية أيضاً، بموجب مقرره ١٠/٦، الأطراف والجهات الأخرى لتقديم تعليقاتها على الاستعراض التقني لصياغة القيودات في كل نسخة من النسخ الصادرة باللغات المختلفة للمرفقين الثامن والتاسع لاتفاقية بازل وعلى وجه الخصوص القيد B1030.

* UNEP/CHW.9/1

230508

K0840354

لدواعي الاقتصاد في النفقات طبعت نسخ محدودة من هذه الوثيقة، ويرجى من المندوبين التفضل بإحضار نسخهم للاجتماعات وعدم طلب نسخ إضافية.

ثانياً - التنفيذ

٢ - وبناء على التعديلات التي اعتمدها مؤتمر الأطراف بموجب مقرره ٢١/٧ وعلى المشاورات التي جرت بين فرنسا وكندا، أجرى الوديع، بناء على محضر متفق عليه للتصويبات صدر في ٢٦ شباط/فبراير ٢٠٠٨، سلسلة من التصويبات على النسخة الفرنسية من المرفقين الثامن والتاسع من الاتفاقية. وحتى وقت كتابة هذه المذكرة، كانت هنالك تصويبات مقترحة تُجرى على النسخة الفرنسية من المرفقين المذكورين سابقاً.

٣ - وترد في المرفق الثاني لهذه المذكرة التعليقات الواردة رداً على الدعوة الموجهة من مؤتمر الأطراف في المقرر ١٥/٨ والموجهة ثانية أيضاً من الفريق العامل المفتوح العضوية في مقرر الفريق العامل المفتوح العضوية - ١٠/٦.

٤ - وقد أحالت الأمانة إلى الوديع تصويماً مقترحاً على النسختين الإنجليزية والفرنسية من القيد B1030 (المبين في المرفق الثاني لهذه المذكرة). وقد كان من رأي الوديع أن التصويب المقترح يبدو تعديلاً أكثر من كونه تصويماً وينبغي بالتالي أن يخضع لإجراء التعديل المنصوص عليه تحت المادة ١٨ من الاتفاقية.

٥ - ويحتوي المرفق الأول^(١) لهذه المذكرة معلومات مفصلة عن تنفيذ المقررين المذكورين أعلاه.

ثالثاً - الإجراء المقترح

٦ - قد يود مؤتمر الأطراف أن ينظر في إنشاء فريق اتصال بشأن المسائل التقنية يكلف بالنظر في التعليقات والمقترحات المقدمة وتقديم مقترح بشأن كيفية المضي قدماً.

(١) لدواعي الاقتصاد في النفقات يتاح المرفق الأول باللغة الإنجليزية فقط، بصيغته الواردة دون تحريره رسمياً.

Detailed report on implementation of decisions VIII/10, VIII/15 and OEWG-VI/10

1. By its decision VII/21, the seventh meeting of the Conference of the Parties decided, inter alia, to incorporate modifications, which were set out in the annex to the said decision, into the French language version of the lists of wastes contained in Annexes VIII and IX.
2. By its decision VIII/10, the eighth meeting of the Conference of the Parties mandated the Open-ended Working Group, amongst other things, to carry out a technical review of the wording of entries in the different language versions of Annexes VIII and IX.
3. By its decision VIII/15, the eighth meeting of the Conference of the Parties decided to clarify the procedure for the review or adjustment of the lists of wastes contained in Annexes VIII and IX of the Basel Convention, and invited Parties and others to provide comments with regard to a technical review of the wording of the entries in each of the language versions of Annexes VIII and IX of the Basel Convention, and particularly of entry B1030, by 31 March 2007, to be compiled by the Secretariat for further consideration by the Open-ended Working Group at its sixth session.
4. The sixth session of the Open-ended Working Group considered comments provided by a Party further to decision VIII/15 and, by its decision OEWG-VI/10, reiterated the invitation for comments extended by the eighth meeting of the Conference of the Parties, and requested the Secretariat to publish the comments received on its website and, as appropriate, transmit them to the ninth meeting of the Conference of the Parties for its consideration. By the same decision, the Open-ended Working Group invited Parties to inform the Depositary, through the Secretariat, of any corrections.
5. On the basis of the modifications proposed in decision VII/21, and consultations between Canada and France thereon, a series of proposed corrections (as distinct from amendments) to the French language version of Annexes VIII and IX were submitted to the Depositary for its action.
6. On 14 November 2007, by Depositary Notification C.N.1038.2007.TREATIES-5, the Depositary circulated these proposed corrections to all Signatory and Contracting States. In the absence of any objections to this proposal, these corrections were effected by the Depositary on the basis of a Procès-verbal of rectification issued on 26 February 2008.
7. On 26 February 2008, by Depositary Notification C.N.125.2008.TREATIES-2, the Depositary circulated a further proposed correction to the French language versions of Annexes VIII and IX to all Signatory and Contracting States. At time of writing, this proposal remained open for comment and, thus, had yet to be formally effected.
8. At time of writing, the Secretariat has received a further list of proposed corrections to the French language versions of Annexes VIII and IX from Canada and France for onward transmittal to the Depositary.
9. The comments received in response to the invitation extended by the eighth meeting of the Conference of the Parties, by its decision VIII/15, and reiterated by decision OEWG-VI/10, are contained in Annex II to the present note.
10. On the basis of the comments received, the Secretariat transmitted Canada's proposed correction to the English and French language versions of entry B1030 in Annex IX to the Depositary for its action. The Depositary noted that corrections to the original text of a treaty may become necessary because of (a) a physical error in typing or printing, spelling, punctuation, numbering, etc.; (b) a lack of conformity of the original of the treaty with the official records of the diplomatic conference which adopted the treaty; and/or (c) a lack of concordance between the different authentic texts constituting the original of the treaty. Accordingly, the Depositary considered that the change proposed by Canada to the English and French versions of B1030 had

a different substantive meaning from the existing wording and with other language versions of the Convention² and, thus, appeared to be an amendment, not a correction.

11. On this basis, the Depositary advised that if the Parties agree, the proposed changes should then be made, for all authentic language versions, using the amendment procedures under article 18 of the Convention.

The Depositary considered the Spanish language version of this entry. The Russian, Arabic and Chinese texts would need to be checked accordingly.

²

المرفق الثاني

التعليقات الواردة عملاً بمقرر مؤتمر الأطراف ١٥/٨ ومقرر الفريق العامل المفتوح العضوية - ١٠/٦

أولاً - الرد الوارد من باكستان

في المرفق الثامن، ينبغي تغيير صياغة الفقرة الأولى من "أن تعيينها في هذا المرفق لا يمنع من استخدام المرفق الثاني لتوضيح أن النفاية ليست خطرة" وينبغي مناقشتها في الفريق العامل المفتوح العضوية في اجتماعه السادس.

- نقترح وضع كل من A1010 و A1020 و A1030 في فئة واحدة من فئات النفايات
 - A1170 و A1180 و A1190 ينبغي أن يقوم الفريق العامل بتوضيحها
 - A2040 و A2060 ينبغي توضيحهما وتبسيطهما
- وفي المرفق التاسع B1010 ينبغي أن تذكر بوضوح خردة التربة النادرة وأن يناقشها الفريق العامل المفتوح العضوية.

- في B1120 ينبغي ذكر مواد الإطار ١| بوضوح.
- في نفايات المنسوجات، ينبغي أن يضاف في القيد B3030 الغسيل الصناعي للجيتز.

وفيما يتعلق بالقيد B1030، نحن نتفق على مراجعتها من الناحية التقنية.

ثانياً - الاستجابة الواردة من كندا

فيما يتعلق بمقرر الفريق العامل المفتوح العضوية - ١٠/٦، تجدون فيما يلي تعليقاتنا على نسختي القيد B1030 باللغتين الإنجليزية والفرنسية. ولا نعتقد بأن هناك ضرورة لاستعراض القيد B1030 من ناحية تقنية ولكننا نرى من الأنسب إدخال تصويبات على النسختين الإنجليزية والفرنسية من القيد B1030. ولذا فنحن نقترح التصويبات التالية على النصين بالإنجليزية والفرنسية:

النص باللغة الفرنسية:

المرفق التاسع

	Actual text	Proposed corrections
B1030	Métaux réfractaires contenant des résidus	Résidus contenant des métaux réfractaires

النص باللغة الإنجليزية:

المرفق التاسع

	Actual text	Proposed corrections
B1030	Refractory metals containing residues	Residues containing refractory metals